Reconocimientos

Jesús Castañón Rodríguez

Idiomaydeporte.com, 278. Valladolid, 1 de septiembre de 2024.

Jesús Castañón Rodríguez. Reconocimientos y premios. *Idiomaydeporte.com*, 278. Valladolid, 1 de septiembre de 2024.

2

Índice

Colaboraciones externas	3	Citas en obras de referencia	9
Algunas referencias de prestigio	6	Bibliotecas Nacionales	9
Presencia en libros de estilo	7		

Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: "Reconocimientos". Idioma y deporte [en línea]. 1 de septiembre de 2024, número 278. [Consultada: 1 de septiembre de 2024]. ISSN: 1578-7281.

El reconocimiento a la labor desarrollada en este cuarto de siglo ha tomado diversas formas.

Las más interesantes han respondido a la idea ayudar e inspirar a nuevas reflexiones sobre el idioma del deporte. Gracias a un esfuerzo continuo la influencia de la labor del editor de Idiomaydeporte.com, a finales de 2023, se ha extendido por 41 países: 16 de América (Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, México, Perú, Puerto Rico y Venezuela); 24 de Europa (Alemania, Austria, Bélgica, Bielorrusia, Croacia, Dinamarca, El Vaticano, Eslovenia, España, Francia, Grecia, Italia, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumanía, Federación Rusa, Serbia, Suecia, Suiza y Ucrania) y 1 de Oceanía (Australia).

El trabajo constante y callado, así como la descripción y análisis de la realidad recibió la llamada para: impartir formación, contar con citas y referencias bibliográficas en más de dos centenares de trabajos de investigación universitaria elaborados en 28 países, recibir invitaciones a participar en revistas y libros…

Entre otros reconocimientos cabe destacar las colaboraciones externas, las menciones en libros de estilo de medios de comunicación, en diccionarios de literatura y en enciclopedia, así como la presencia de materiales creados por el editor de Idiomaydeporte.com en Bibliotecas Nacionales.

Colaboraciones externas

Algunas colaboraciones externas han supuesto una forma de satisfacción profesional y han tenido lugar en Europa.

Global Anglicism Database

1. Colaborador del grupo *Global Anglicism Database Network (GLAD)*, NHH Norwegian School Of Economics, Bergen (Noruega), 2015-2024.

International Baccalareaute Organization

1. Revisión de los términos referidos a la educación física y el deporte para la *Guía de la Educación Física, Programa de los Años Intermedios*, a solicitud del Servicio Lingüístico de International Baccalareaute Organization, Cardiff (Reino Unido), 2006.

2. Revisión de los términos referidos a la *Orientación Adicional para Educación Física y para la Salud del Programa de los Años Intermedios*, a solicitud de la Coordinación de Proyectos de Traducción de International Baccalareaute Organization, La Haya (Países Bajos), 2017.

Puntoycoma

1. Aportación en el número 146 de la revista *Puntoycoma,* boletín de los traductores españoles de las instituciones de la Unión Europea. Bruselas, 2016.

puntoycoma

BOLETÍN DE LOS TRADUCTORES ESPAÑOLES DE LAS INSTITUCIONES DE LA UNIÓN EUROPEA
Bruselas y Luxemburgo

Enero/febrero de 2016 — n.º 146

Número especial
DEPORTE, LENGUA Y TRADUCCIÓN

Sumario

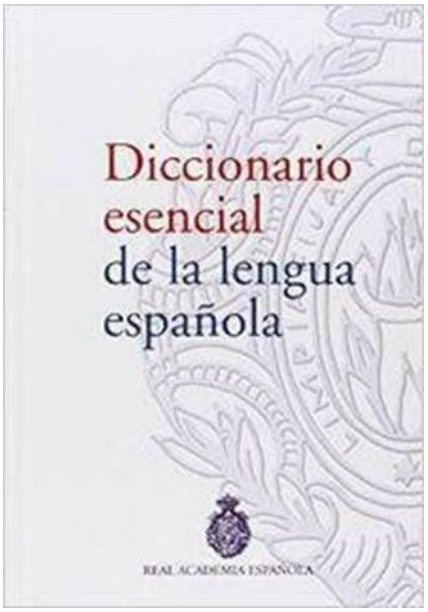
Presentación 2
Colaboraciones
Expresiones prerrehúsales deportivas antiguas y modernas 5
Fernando García Romero
La traducción y las metáforas deportivas en el español actual 10
Jesús Castañón Rodríguez
La peculiar terminología del deporte 14
Juan Remesalgo Nadal
Unos fogonazos del léxico del béisbol en el español cubano 19
José Antonio Lacárcel Pajardo
El peloteo de los idiomas 23
Irma López Roca
La regulación en el DRAE: acepciones y sinonimismos 27
Luis González
La creación de términos futbolísticos mediante sufijación 30
Dante Gallardo Barretto
Unos metalúricos de anglicismos en el lenguaje futbolístico 34
Félix Rodríguez González
El lenguaje del fútbol en Italia y en España 40
Mariano Iolpe Villar Azuar
Elogio del locutor 42
Xavier Valero Durá
El encaje: una hispanización del go 45
Miguel Vidal
Para mondaderos poliglotas 49
Ramón Garrido Miranda
El bote equívoco del balón: apuntes sobre el rugby y sus palabras 52
Miguel A. Navarrete
¿Hay deporte en la traducción médica? Estudios «deportivos» en el *Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico* 72
Fernando A. Navarro
El deporte en las políticas de la Unión Europea 95
Puntoycoma
Palabro del año 2015 96
Comunicaciones 97

Jesús Castañón Rodríguez. Reconocimientos. *Idiomaydeporte.com*, 278. Valladolid, 1 de septiembre de 2024.

5

Real Academia Española

1. Revisión de los términos referidos al deporte en el *Diccionario de la Lengua Española*, para su 22ª edición, a solicitud de la Comisión de Diccionarios de la Real Academia Española, Madrid, 2000.
2. Revisión de los términos referidos al deporte en el *Diccionario esencial de la Lengua Española*, en su 1ª edición, a solicitud de la Comisión Delegada del Pleno de la Real Academia Española, Madrid, 2005.



The Innsbruck Football Research Group

1. Aportación de datos sobre el lenguaje deportivo en español a The Innsbruck Football Research Group para la bibliografía "The Football and Language Bibliography Online", coordinada por Erika Giorgianni y Eva Lavric, Innsbruck (Austria), Universidad de Innsbruck, 2011-2012.

2. "Panorama de las principales tendencias lingüísticas en el fútbol español (2008-2021)", *Sprache und Fußball II, Österreichische Linguistiktagung*, Viena (Austria), 2021.

Referencias de prestigio

Con el paso del tiempo se registraron referencias en diferentes portales de prestigio de América y Europa.

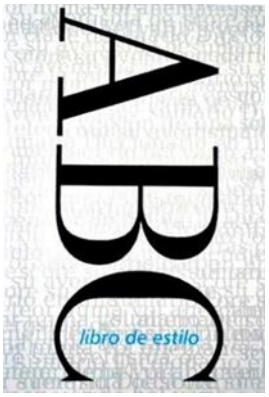
Ha sido el caso de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes en 2021, el Centro Nacional de Desarrollo Curricular en sistemas no propietarios (Cedec), vinculado al Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado, en 2010, el Congreso Nacional Internet en el Aula celebrado en Madrid en 2008, El Oteador del Instituto Cervantes en 2000, Funredes en 2001, Google Académico desde 2011 recoge casi 600 citas entre 1998 y 2023, Infoteca de la OESI (Oficina de Español en la Sociedad de la Información) del Instituto Cervantes en 2007, SIIT (Servicio Iberoamericano de Información sobre la Traducción) en 2001, Terminómetro de Unión Latina en 2008…

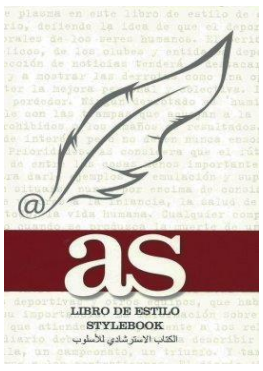
■ Castañón Rodríguez, Jesús, «Manuel Alvar y la múltiple realidad del idioma del deporte», Idioma y deporte, 22 (15 octubre 2001).

Presencia en libros de estilo

A lo largo del tiempo, varios libros de Jesús Castañón Rodríguez y la página web Idiomaydeporte.com han sido mencionados en libros de estilo y obras relacionadas con ellos.

Desde que en 1995 la Agencia Efe fue pionera con una cita en el *Manual de español urgente*, en España, se ha registrado este reconocimiento profesional desde la existencia de Idiomaydeporte.com: las ediciones de 2000 y 2004 del *Manual de español urgente* de la Agencia Efe, el volumen *La lengua española y los medios de comunicación* que recoge el *Proyecto Zacatecas* y fue editado en 1997 con motivo del I Congreso Internacional de la lengua española, los libros de estilo del diario ABC en 2001, de la cadena de televisión de Andalucía Canal Sur en 2004, de la organización profesional estadounidense National Association of Hispanic Journalists (NAHJ) en 2004, de la Fundación del Español Urgente en las impresiones correspondientes a 2005, 2008 y 2015, de la obra *Periodismo deportivo de calidad* en 2011, así como de los libros de estilo del diario deportivo As en 2018 y del rotativo de información general El País en 2021.





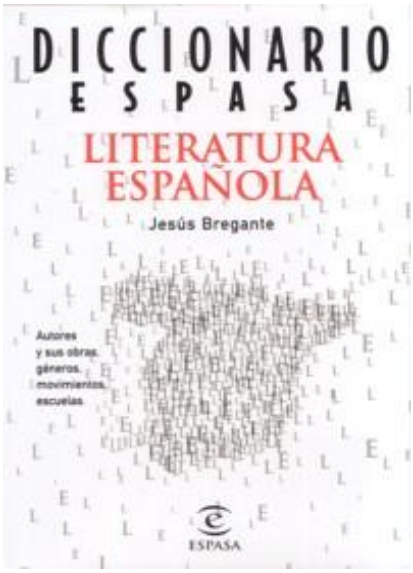
Citas en obras de referencia

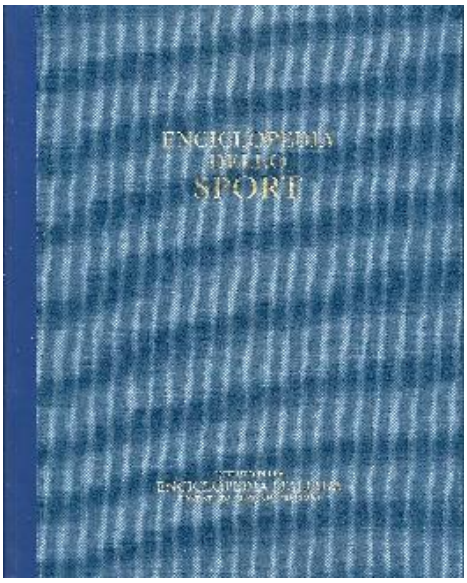
En 2003, Jesús Bregante hizo referencia a la página y a su editor como uno de los más destacados especialistas en la relación entre lenguaje y deporte, así como en el lenguaje deportivo en los medios de comunicación en la obra *Diccionario Espasa de Literatura Española.* Y Francesca Petrocchi hizo referencia en el artículo"Sport e letteratura", publicado en la

Jesús Castañón Rodríguez. Reconocimientos. *Idiomaydeporte.com*, 278. Valladolid, 1 de septiembre de 2024.

9

Encilopedia dello sport. Arte, scienza, storia del Istituto della Enciclopedia Italiana Fondata da Giovanni Treccani, a obras del editor de Idiomaydeporte.com al estudiar la representación literatria y cultural del deporte.

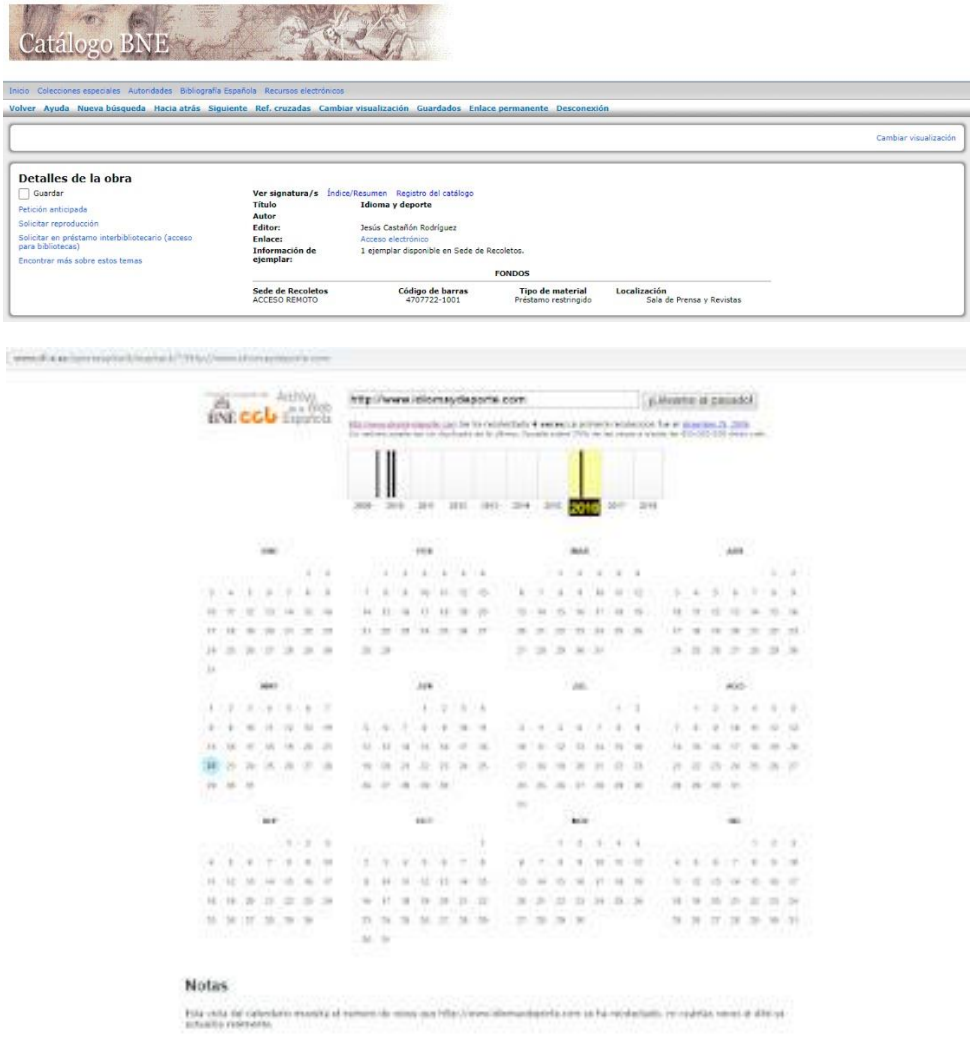




Bibliotecas Nacionales

La mirada asertiva y la sonrisa en silencio para lograr el depósito, la preservación y la difusión del patrimonio bibliográfico y cultural de 14 Bibliotecas Nacionales en su afán por educar mediante hechos, mostrar su historia y aportar una mirada con nuevos sentidos a los materiales recogidos en ellas. Idiomaydeporte.com y las obras de su editor se han hallado registradas en:

1. Biblioteca Nacional de Cuba José Martí.
2. Biblioteca Nacional de España.
3. Biblioteca Nacional de la República Argentina.
4. Biblioteka Narodowa (Polonia).
5. Bibliothèque Nationale de France (Francia).
6. British Library (Reino Unido).
7. Deutsche Nationalbibliothek (Alemania).
8. Koninklijke Bibliotheek (Países Bajos).
9. Library of Congress (Estados Unidos).
10. LIBRIS Biblioteca Nacional de Suecia (Suecia).
11. Národní knihovna ČR (República Checa).

12. Nasjonalbiblioteket (Noruega).
13. National Library of Australia.
14. Royal Danish Library (Dinamarca).

Finalmente, otros datos de especial interés tienen que ver con la presencia en el catálogo de la Biblioteca Nacional de España de Idiomaydeporte.com como recurso digital y que, desde el 5 de diciembre de 2009, forma parte de las colecciones del *Archivo de la Web Española* que ofrece la Biblioteca Nacional de España, un proyecto que aplica, al igual que otras bibliotecas nacionales de Europa, las *Directrices para la preservación del patrimonio digital* de la UNESCO y la *Recomendación de la Comisión Europea de 24 de agosto de 2006 sobre la digitalización y la accesibilidad en línea del material cultural y la conservación digital.*